

第 68/2006 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款，九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款及第 10/2000 號法律第四十條第一款的規定，作出本批示。

核准廉政公署二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$ 90,645,000.00（澳門幣玖仟零陸拾肆萬伍仟圓整），該預算為本批示之組成部份。

二零零六年三月十四日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005, n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e n.º 1 do artigo 40.º da Lei n.º 10/2000, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 90 645 000,00 (noventa milhões e seiscentas e quarenta e cinco mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

14 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

廉政公署二零零六年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção
para o ano económico de 2006

收入預算
Orçamento das receitas

經濟分類 Classificação económica		撥款 Dotação
編號 Código	收入項目 Designação das receitas	
	經常收入 Receitas correntes	\$ 76,644,000.00
04-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	\$ 100,000.00
05-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-01	特區預算轉移 <i>Transferência do Orçamento da Região</i>	\$ 76,539,000.00
06-00-00	耐用品之出售 <i>Vendas de bens duradouros</i>	
06-03-00	其他部門 <i>Outros sectores</i>	
06-03-02	轉讓本身資產所得 <i>Produto da alienação de bens próprios</i>	\$ 1,000.00
07-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07-10-00-00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07-10-00-00-01	非耐用品之出售 <i>Venda de bens não duradouros</i>	\$ 2,000.00

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	收入項目 Designação das receitas	Dotação
07-10-00-00-02	印刷品之出售	\$ 1,000.00
08-00-00	Venda de publicações	
	其他經常收入	
	<i>Outras receitas correntes</i>	
08-01-00-00	不定和未列明收入	\$ 1,000.00
	Receitas eventuais e não especificadas	
	資本收入	\$ 14,001,000.00
	Receitas de capital	
13-00-00	其他資本收入	
	<i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00	上年度管理結餘	\$ 14,000,000.00
	Saldo da gerência anterior	
14-00-00	非從支付中扣減之退回	\$ 1,000.00
	<i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	
	總收入	\$ 90,645,000.00
	<i>Total de receitas</i>	

開支預算

Orçamento das despesas

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	開支項目 Designação das despesas	Dotação
	經常開支	\$ 84,515,000.00
	Despesas correntes	
01-00-00-00	人員	\$ 50,203,000.00
	<i>Pessoal</i>	
01-01-00-00	固定及長期報酬	
	Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	法律通過之編制人員	
	Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01	薪俸或服務費	\$ 29,500,000.00
	Vencimentos ou honorários	
01-01-01-02	年資獎金	\$ 110,000.00
	Prémio de antiguidade	
01-01-02-00	編制以外人員	
	Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬	\$ 2,950,000.00
	Remunerações	
01-01-02-02	年資獎金	\$ 5,000.00
	Prémio de antiguidade	
01-01-03-00	各類人員報酬	
	Remunerações do pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬	\$ 2,100,000.00
	Remunerações	

經濟分類 Classificação económica		撥款 Dotação
編號 Código	開支項目 Designação das despesas	
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 25,000.00
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資 Salários	\$ 1,000,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 500,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 5,200,000.00
01-01-08-00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	\$ 450,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 2,940,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 2,940,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 5,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 53,000.00
01-02-05-00	出席費 a) Senhas de presença a)	\$ 40,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 1,100,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-02	各項補助——現金——租賃津貼 Abonos diversos — Numerário — Subsídios para arrendamento	\$ 85,000.00
01-02-10-00-03	各項補助——現金——其他 Abonos diversos — Numerário — Outros	\$ 10,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 20,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 440,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 60,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 180,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	開支項目 Designação das despesas	Dotação
01-06-03-01	啟程津貼	\$ 70,000.00
	Ajudas de custo de embarque	
01-06-03-02	日津貼	\$ 390,000.00
	Ajudas de custo diárias	
01-06-03-03	其他補助——負擔補償	\$ 30,000.00
	Outros abonos — Compensação de encargos	
02-00-00-00	資產及勞務	\$ 19,400,000.00
	Bens e serviços	
02-01-00-00	耐用品	
	Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	\$ 100,000.00
	Material de educação, cultura e recreio	
02-01-06-00	榮譽及招待物品	\$ 10,000.00
	Material honorífico e de representação	
02-01-07-00	辦事處設備	\$ 200,000.00
	Equipamento de secretaria	
02-01-08-00	其他耐用品	\$ 1,050,000.00
	Outros bens duradouros	
02-02-00-00	非耐用品	
	Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃料及潤滑劑	\$ 130,000.00
	Combustíveis e lubrificantes	
02-02-03-00	彈藥、爆炸品及花炮	\$ 250,000.00
	Munições, explosivos e artifícios	
02-02-04-00	辦事處消耗	\$ 460,000.00
	Consumos de secretaria	
02-02-07-00	其他非耐用品	\$ 320,000.00
	Outros bens não duradouros	
02-03-00-00	勞務之取得	
	Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用	\$ 1,300,000.00
	Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-02-00	設施之負擔	
	Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費	\$ 960,000.00
	Energia eléctrica	
02-03-02-02	設施之其他負擔	\$ 2,200,000.00
	Outros encargos das instalações	
02-03-03-00	衛生負擔	\$ 30,000.00
	Encargos com a saúde	
02-03-04-00	資產租賃	\$ 4,900,000.00
	Locação de bens	
02-03-05-00	交通及通訊	
	Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費	\$ 400,000.00
	Transportes por motivo de licença especial	
02-03-05-02	其他原因之交通費	\$ 500,000.00
	Transportes por outros motivos	

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	開支項目 Designação das despesas	Dotação
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 900,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 300,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 3,500,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 530,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-02	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 360,000.00
02-03-09-00-03	培訓活動開支 Despesas com acções de formação	\$ 1,000,000.00
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	\$ 5,084,000.00
04-01-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	退休補償 Compensação para a aposentação	\$ 4,560,000.00
04-01-02-01-02	撫恤補償 Compensação para a sobrevivência	\$ 504,000.00
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 20,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 9,828,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	
05-02-01-01	公務員 Funcionário	\$ 120,000.00
05-02-01-02	非公務員 Não funcionário	\$ 5,000.00
05-02-01-03	第三者責任保險 Responsabilidade de terceira parte	\$ 8,000.00
05-02-02-00	物料 Material	\$ 110,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 30,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	第10/2000號法律第三十三條之費用負擔 Encargos nos termos do artigo 33.º da Lei n.º 10/2000	\$ 3,500,000.00

經濟分類 Classificação económica		撥款
編號 Código	開支項目 Designação das despesas	Dotação
05-04-00-00-12	第62/98/M號法令第三條第五款所指選擇之補償	\$ 80,000.00
	Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 62/98/M	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款	\$ 30,000.00
	Encargos relativos à contribuição para o F.S.S.	
05-04-00-01	備用撥款	\$ 5,945,000.00
	Dotação provisional	
	資本開支	\$ 6,130,000.00
	Despesas de capital	
07-00-00-00	投資	\$ 6,130,000.00
	<i>Investimentos</i>	
07-03-00-00-00	樓宇 a)	\$ 130,000.00
	Edifícios a)	
07-09-00-00	運輸物料	\$ 900,000.00
	Material de transporte	
07-10-00-00	機械及設備	
	Maquinaria e equipamento	
07-10-00-00-01	資訊設備	\$ 600,000.00
	Equipamento de informática	
07-10-00-00-02	偵查設備	\$ 3,500,000.00
	Equipamento de investigação	
07-10-00-00-03	其他機械及設備	\$ 1,000,000.00
	Outra maquinaria e equipamento	
	總支出	\$ 90,645,000.00
	<i>Total das despesas</i>	

a) 未有載入二零零五年預算的項目。

Rubrica não inscrita no orçamento de 2005.

二零零六年三月十三日於澳門——廉政公署——廉政專員 張裕
Comissariado contra a Corrupção, em Macau, aos 13 de Março de 2006. — O Comissário, *Cheong U.*

廉政公署部門人員配備表

(第 31/2000 號行政法規第三十一條所指者)

Dotação de pessoal do Serviço do Comissariado contra a Corrupção (a que se refere o artigo 31.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000)

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職/職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	---	辦公室主任 Chefe de gabinete	1
	---	顧問/技術顧問 Assessor/técnico agregado	6
	---	廳長 Chefe de departamento	2

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職/職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	---	總調查主任	5
	---	Investigador-chefe geral 處長 Chefe de divisão	2
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	6
高級資訊技術員 Técnico superior de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2
翻譯員 Intérprete-tradutor	---	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
私人秘書 Secretário pessoal	---	私人秘書 Secretário pessoal	2
辦公室助理 Adjunto de gabinete	---	辦公室助理 Adjunto de gabinete	1
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	4
		資訊技術員 Técnico de informática	1
調查員 Investigador	---	調查員 Investigador	52
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	13
		公關督導員 Assistente de relações públicas	1
		資訊督導員 Assistente de informática	1
行政人員 Administrativo	5	助理技術員 Técnico auxiliar	6
		文員 Oficial administrativo	3
		總人數 Total	109

Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2006

第 69/2006 號行政長官批示

鑑於判給向「百匯地產投資有限公司」租賃「中土大廈」二十樓 A 到 P 單位予澳門貿易投資促進局使用，執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改之十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

Tendo sido adjudicado à Companhia de Investimento Imobiliário Parkview, Limitada, o arrendamento das fracções A a P do 20.º andar do prédio China Civil Plaza, destinadas ao uso do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM), cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda: